

Luke 12:1-12

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 12:1-12
Literal Translation

Introduction

- 1) **In which *circumstances* when the myriads of the crowd had gathered together, so as to trample upon one another, He began to say to His disciples first, “Pay attention to yourselves from the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;**
- 2) **“And not one thing is covered which will not be uncovered, and hidden which will not be known;**

Luke 12:1-12

Literal Translation (continued)

- 3) **“Instead of which, whatever things you said in the darkness, will be heard in the light; and what you spoke to the ear in the private rooms, will be proclaimed upon the housetops.**

- 4) **“And I say to you My friends, you should not fear from the ones who are killing the body, and after these things are not having anything more *that they are able* to do.**

- 5) **“But I will show you whom you should fear; fear the One having authority to cast into Gehenna after the killing; yes, I say to you, fear this One.**

- 6) **“Are not five sparrows sold for two assarion? And one of them is not forgotten before God.**

Luke 12:1-12

Literal Translation (continued)

- 11) “**And whenever they should bring you before the synagogues and the rulers and the authorities, do not be anxious how or what you should answer, or what you should say;**

- 12) “**for the Holy Spirit will teach you in the same hour what is necessary to say.**”

Luke 12:1-12

Greek / English Interlinear

- 1) Ἐν οἷς ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε
In which having gathered together the myriads of the crowd, so as
καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
to trample upon one another, He began to say to the disciples of Him
πρῶτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων,
first, Pay attention to yourselves from the leaven of the Pharisees,
ἣτις ἐστὶν ὑπόκρισις (τῶν Φαρισαίων).
which is hypocrisy (of the Pharisees).
- 2) οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστίν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται,
not one thing and having been covered is, which not will be uncovered,
καὶ κρυπτόν, ὃ οὐ γνωσθήσεται.
and hidden, which not will be known.
- 3) ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ φωτὶ
instead of which whatever things in the darkness you said, in the light
ἀκουσθήσεται· καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλάλησατε ἐν τοῖς
will be heard; and what to the ear you spoke in the
ταμείοις (ταμείοις), κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων.
private rooms (private rooms), will be proclaimed upon the housetops.
- 4) λέγω δὲ ὑμῖν τοῖς φίλοις μου, Μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν
I say and to you the friends of me, not do fear from the ones who
ἀποκτεινόντων (ἀποκτενόντων) τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ
are killing (are killing) the body, and after these things not
ἐχόντων περισσότερον τι ποιῆσαι.
having more anything to do.

Luke 12:1-12

Greek / English Interlinear

- 5) ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθήτε· φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ
I will show but to you whom you should fear; fear the One after the

ἀποκτείνειν (ἔχοντα) ἐξουσίαν ἔχοντα ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν·
to kill (having) authority having to cast into the gehenna;

ναὶ, λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.
yes, I say to you, this One fear.
- 6) οὐχὶ πέντε στρουθία πωλεῖται (πωλοῦνται) ἀσσαρίων δύο; καὶ
not five sparrows are being sold (are being sold) assarion's two? and

ἐν ἑξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐπιλεησμένον ἐνώπιον τοῦ
one from out of them not is having been forgotten before the

Θεοῦ.
God.
- 7) ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται.
but even the hairs of the head of you all have been numbered.

μὴ [οὖν] φοβείσθε· πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
not [therefore] do fear; many sparrows you are different.
- 8) λέγω δὲ ὑμῖν, Πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν
I say and to you, Everyone who ever should confess in me before

τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει ἐν αὐτῷ
the men, also the Son of the man will confess in him

ἔμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ·
before the angels of the God;

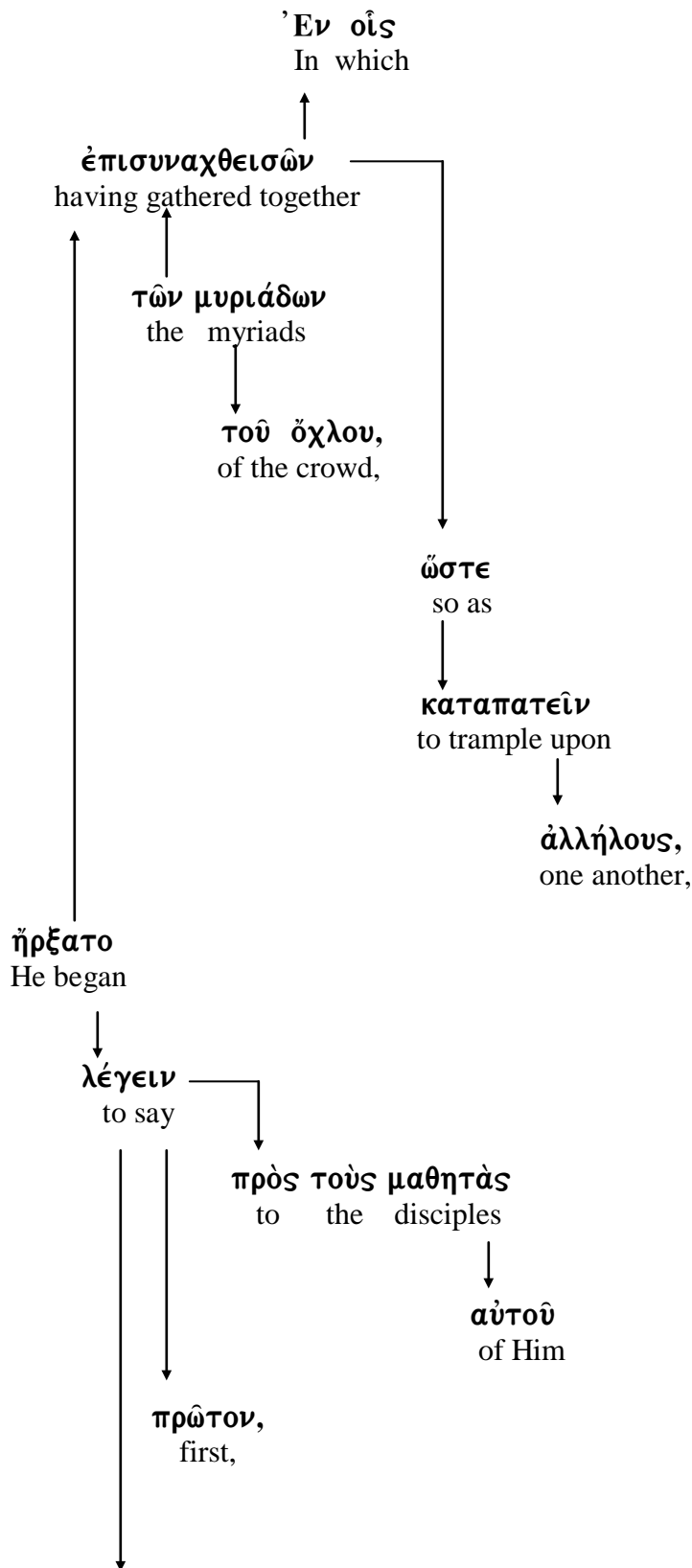
Luke 12:1-12

Greek / English Interlinear

- 9) **ὁ δὲ ἀρνησάμενος με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων**
the one who but has denied me before the men
- ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ.**
will be denied before the angels of the God.
- 10) **καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,**
and everyone who will speak word against the Son of the man,
- ἀφεθήσεται αὐτῷ· τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα**
it will be forgiven to him; to the one but against the Holy Spirit
- βλασφημήσαντι οὐκ ἀφεθήσεται.**
has blasphemed not it will be forgiven.
- 11) **ὅταν δὲ προσφέρωσιν (εἰσφέρωσιν) ὑμᾶς ἐπὶ τὰς**
whenever and they should bring (they should bring in) you before the
- συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνᾶτε**
synagogues and the rulers and the authorities, not you be anxious
- (μεριμνήσητε) πῶς ἢ τί ἀπολογήσηθε, ἢ τί**
(you should be anxious) how or what you should answer, or what
- εἶπητε·**
you should say;
- 12) **τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ἃ**
the for Holy Spirit will teach you in same the hour, what
- δεῖ εἰπεῖν.**
is necessary to say.

Luke 12:1-12
Diagram

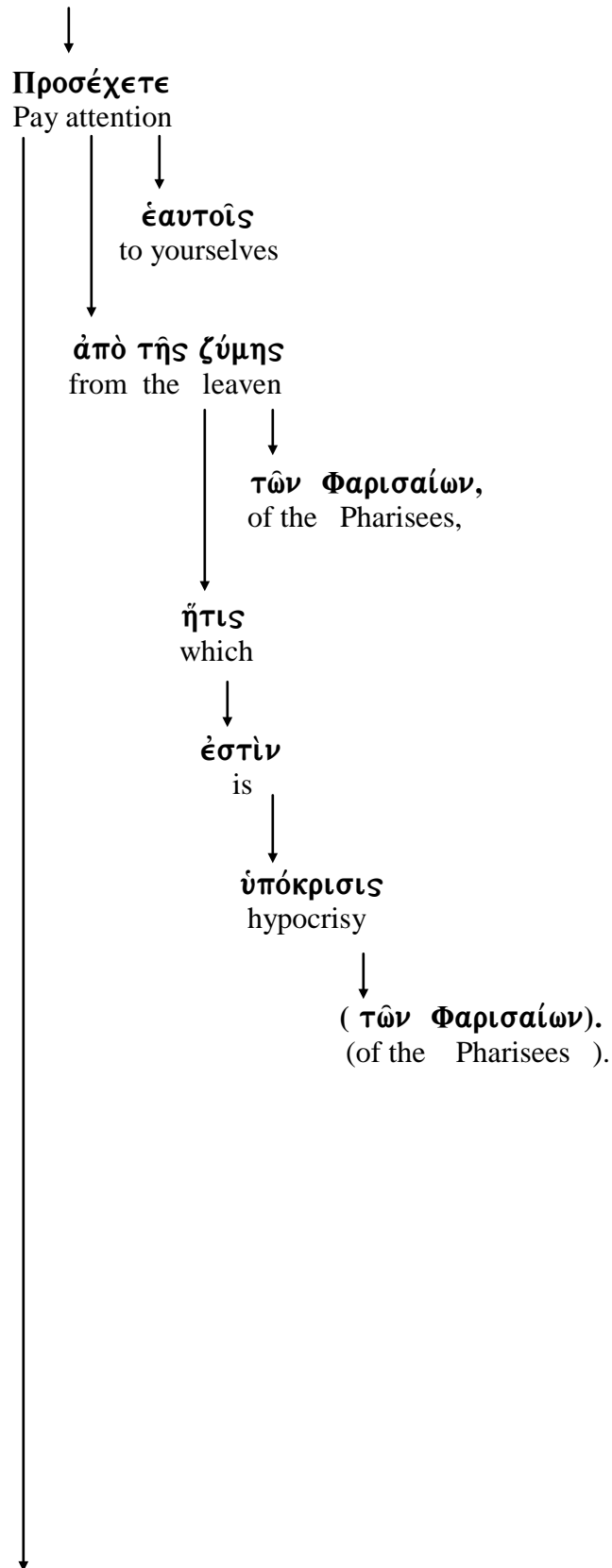
1)



Luke 12:1-12

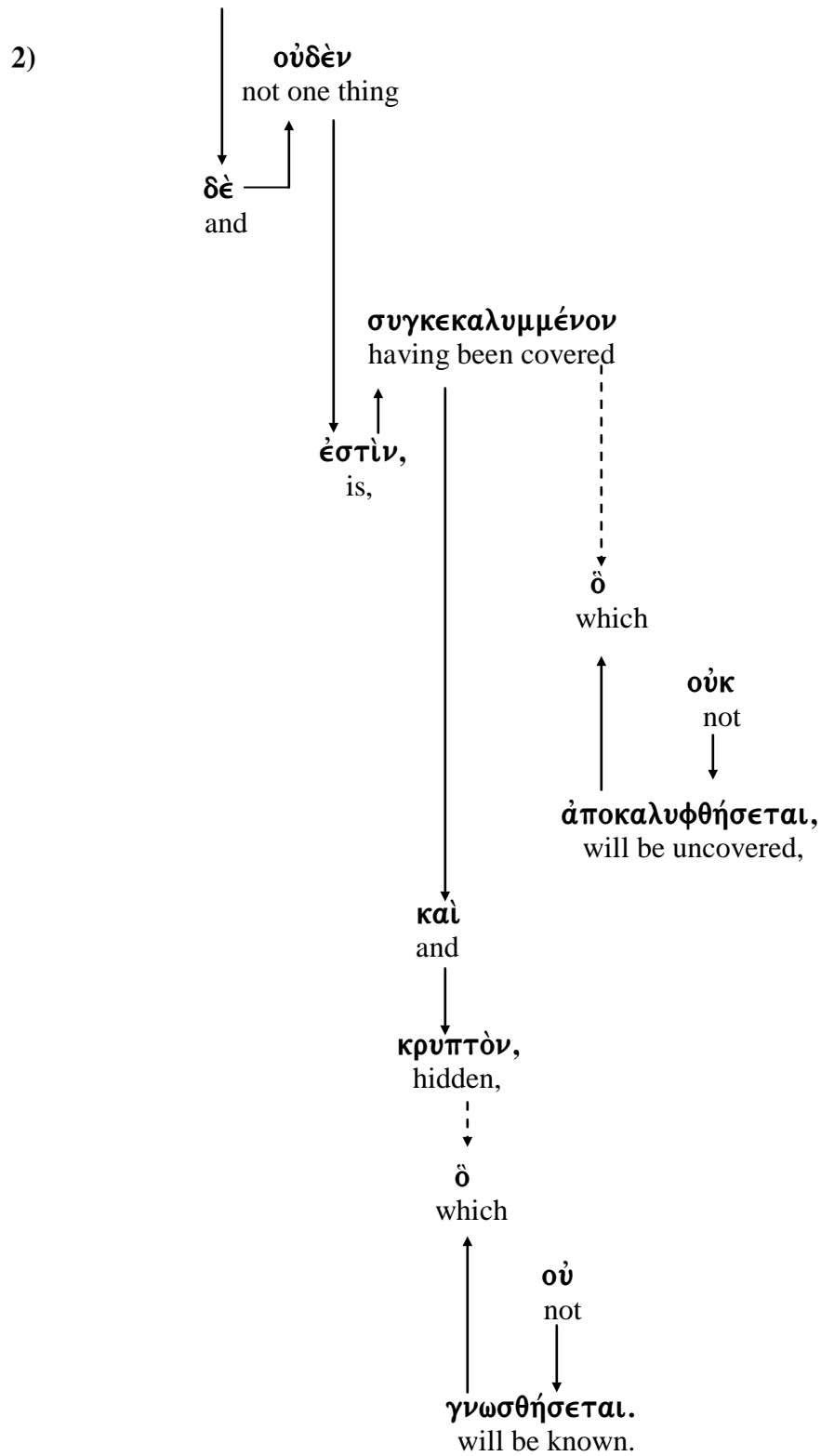
Diagram (continued)

1) cont.



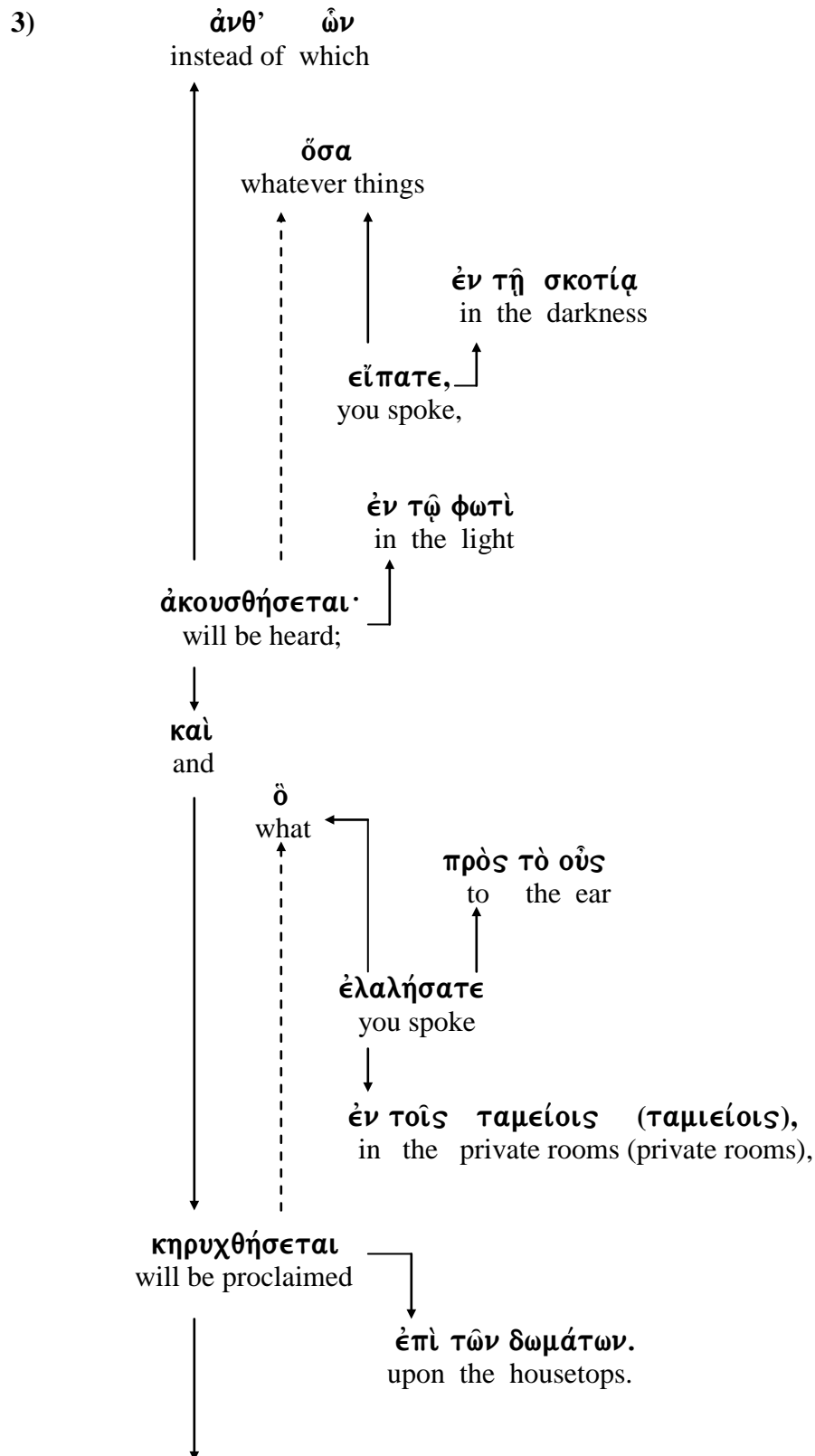
Luke 12:1-12

Diagram (continued)



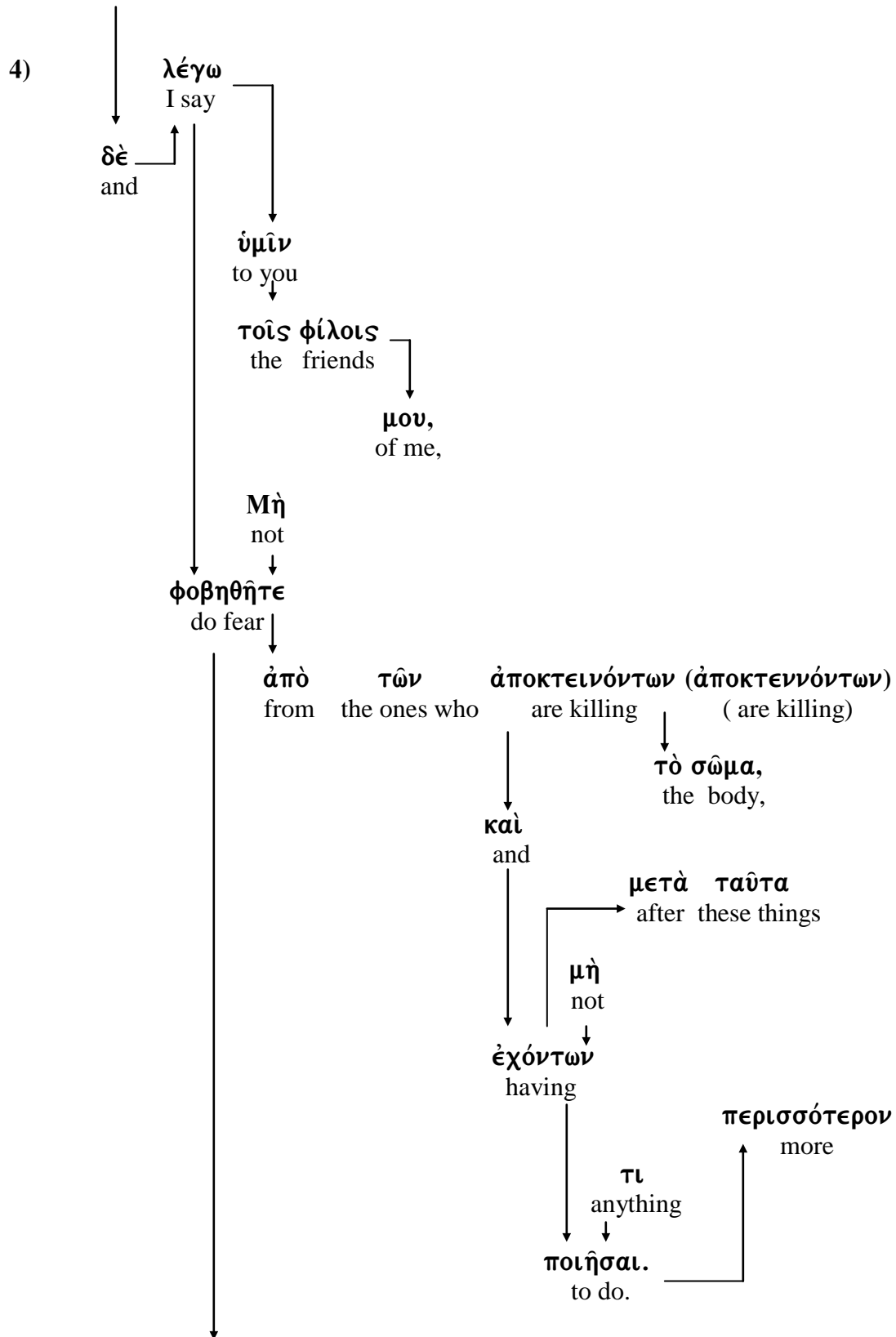
Luke 12:1-12

Diagram (continued)



Luke 12:1-12

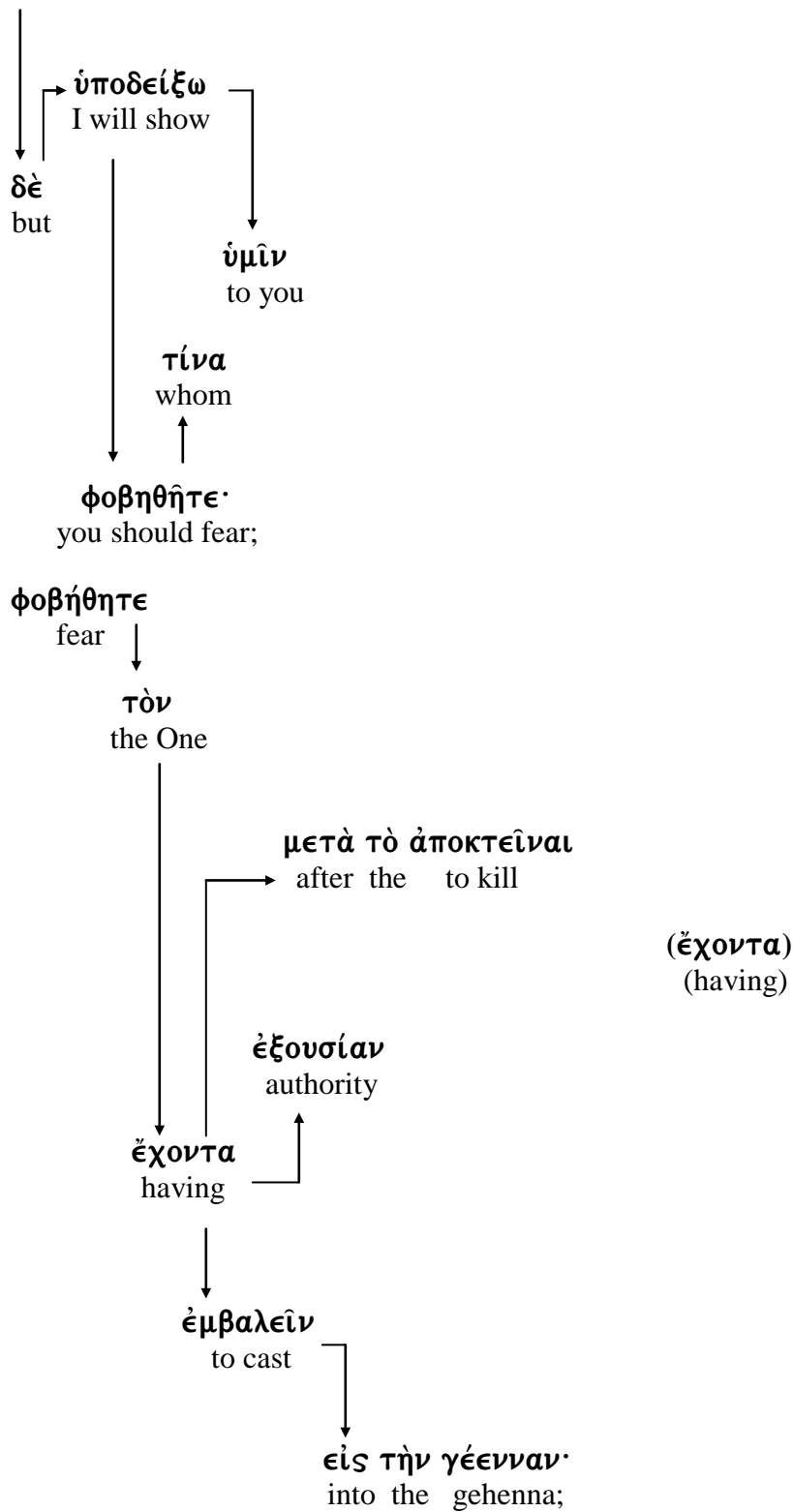
Diagram (continued)



Luke 12:1-12

Diagram (continued)

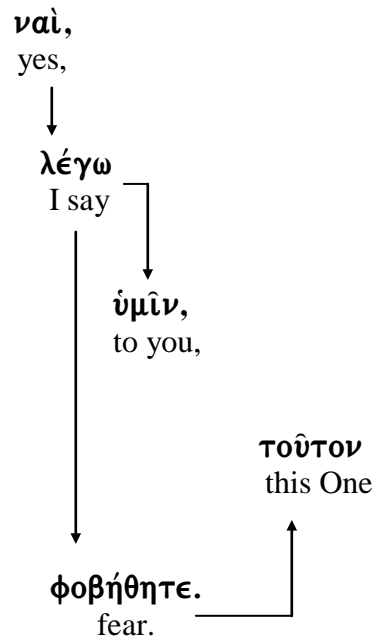
5)



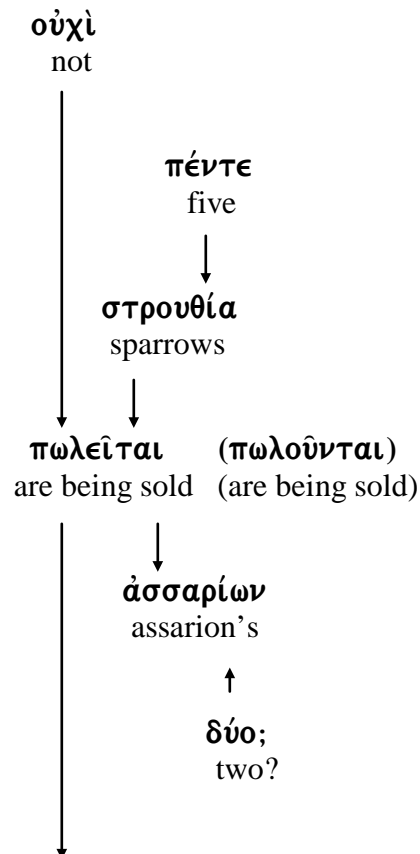
Luke 12:1-12

Diagram (continued)

5) cont.



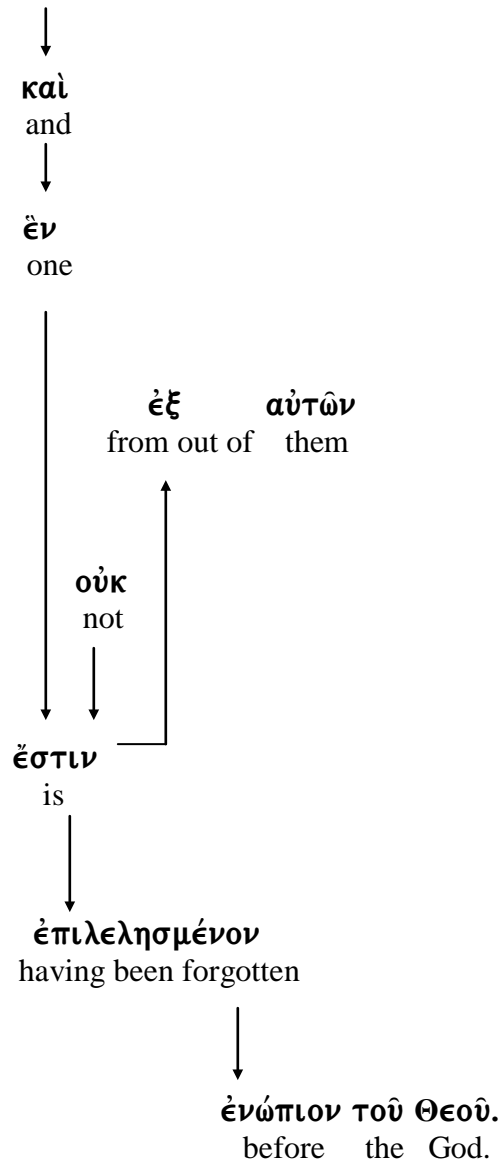
6)



Luke 12:1-12

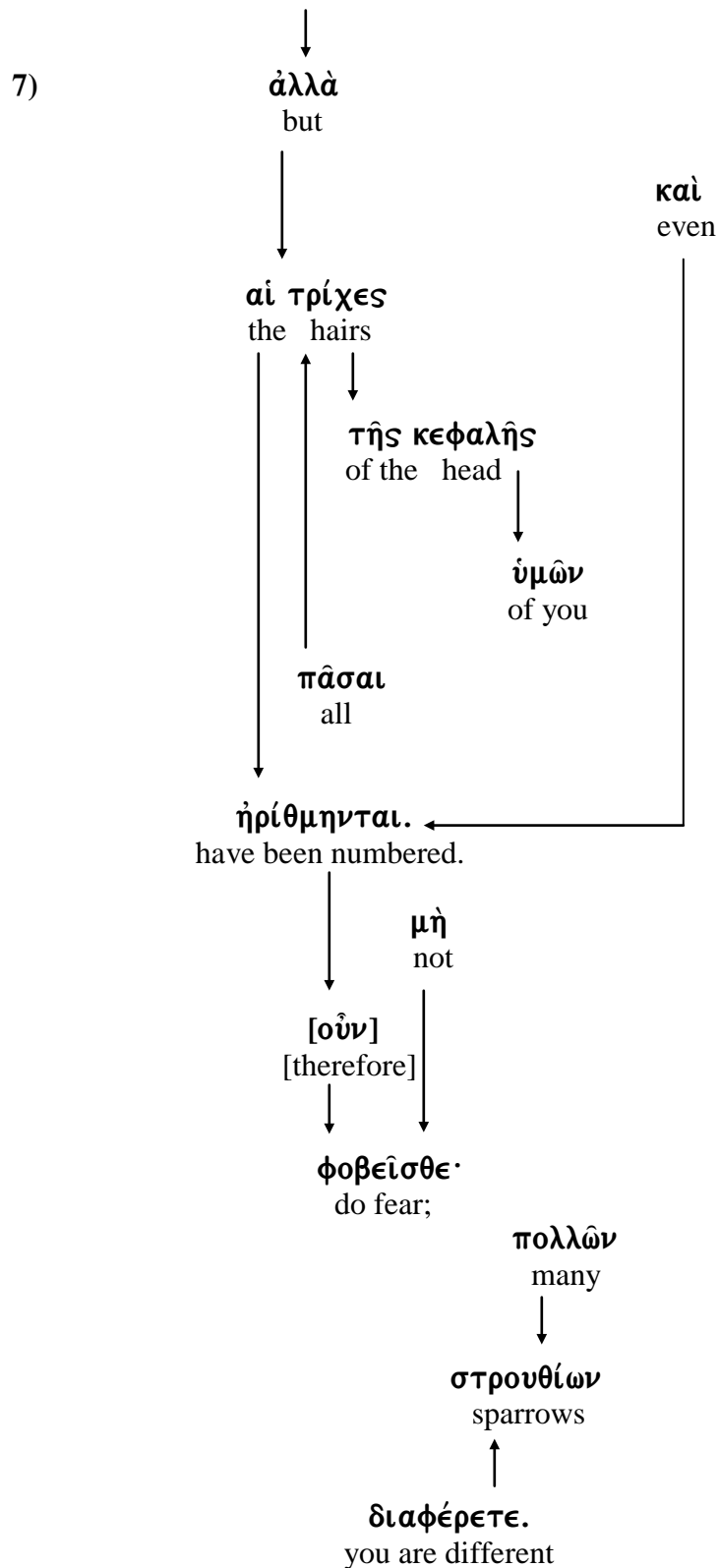
Diagram (continued)

6) cont.



Luke 12:1-12

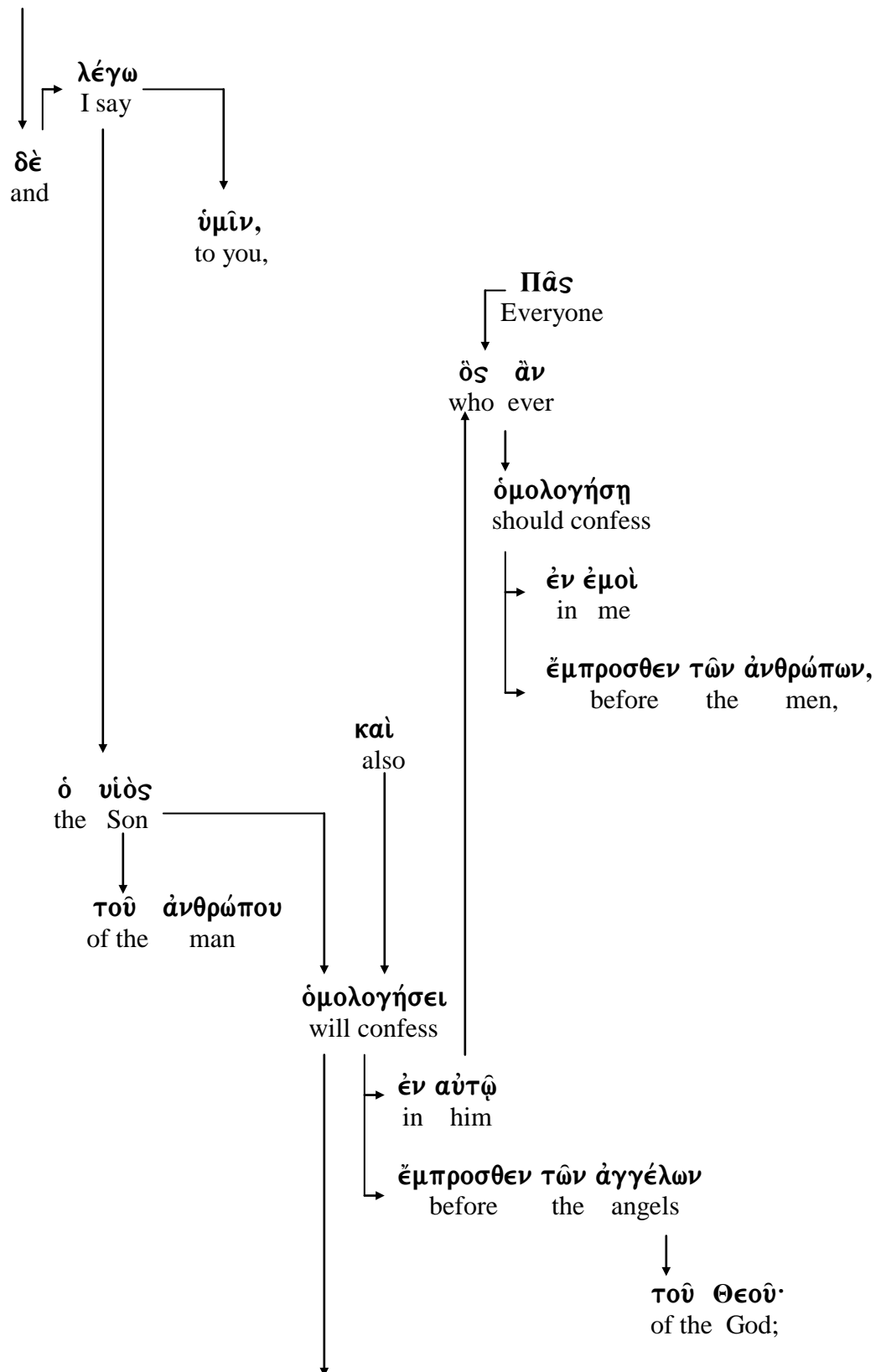
Diagram (continued)



Luke 12:1-12

Diagram (continued)

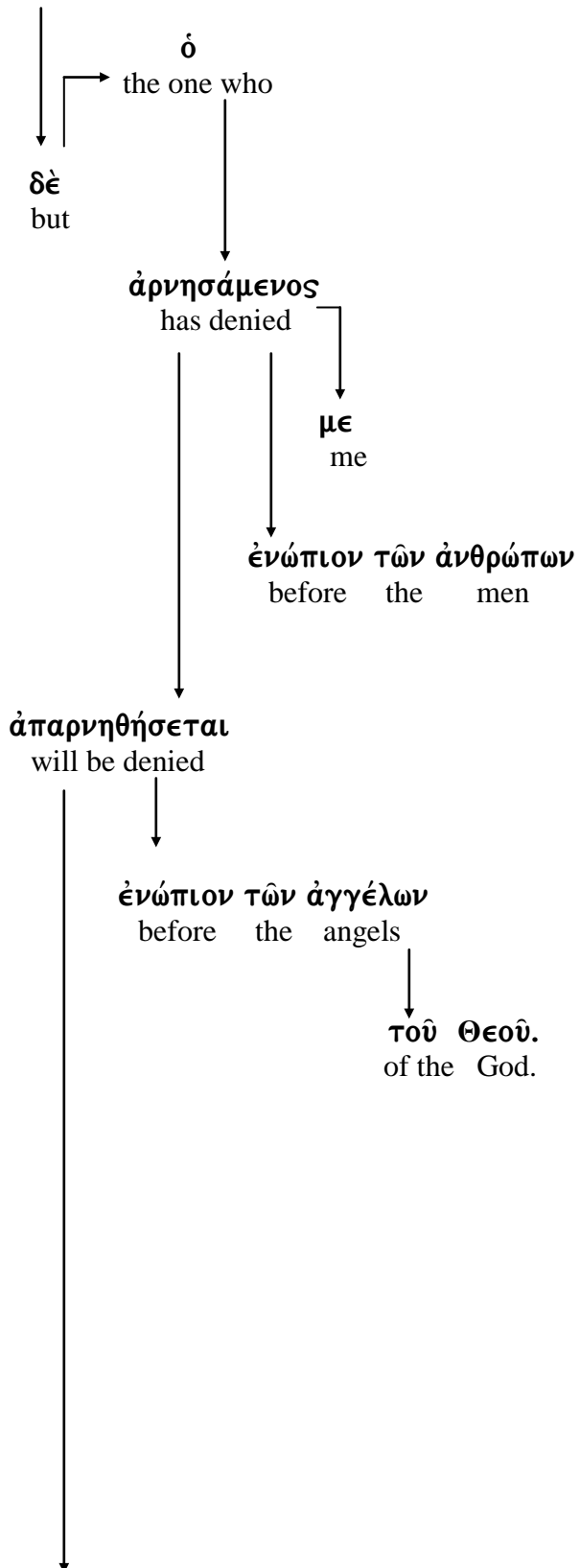
8)



Luke 12:1-12

Diagram (continued)

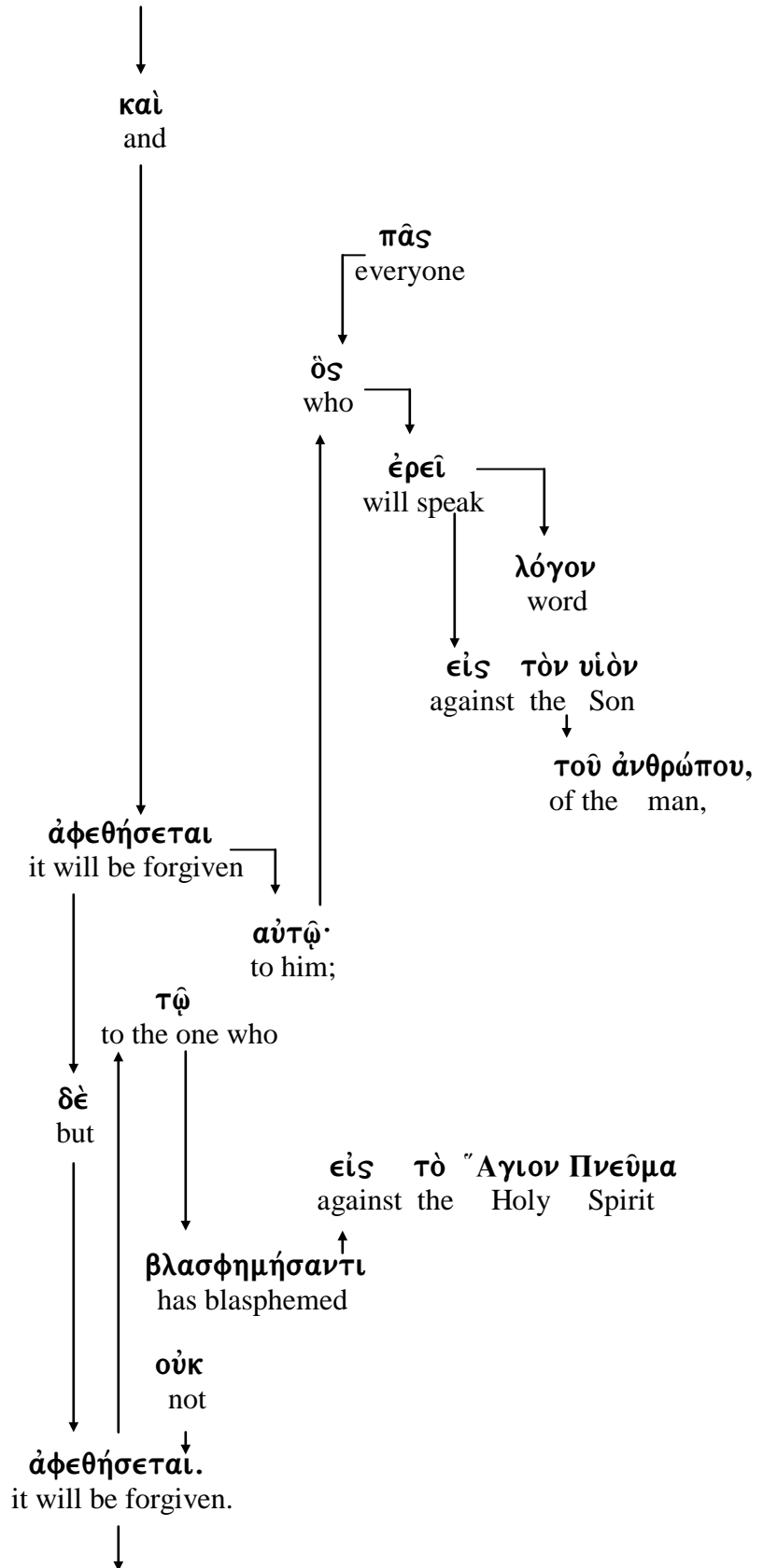
9)



Luke 12:1-12

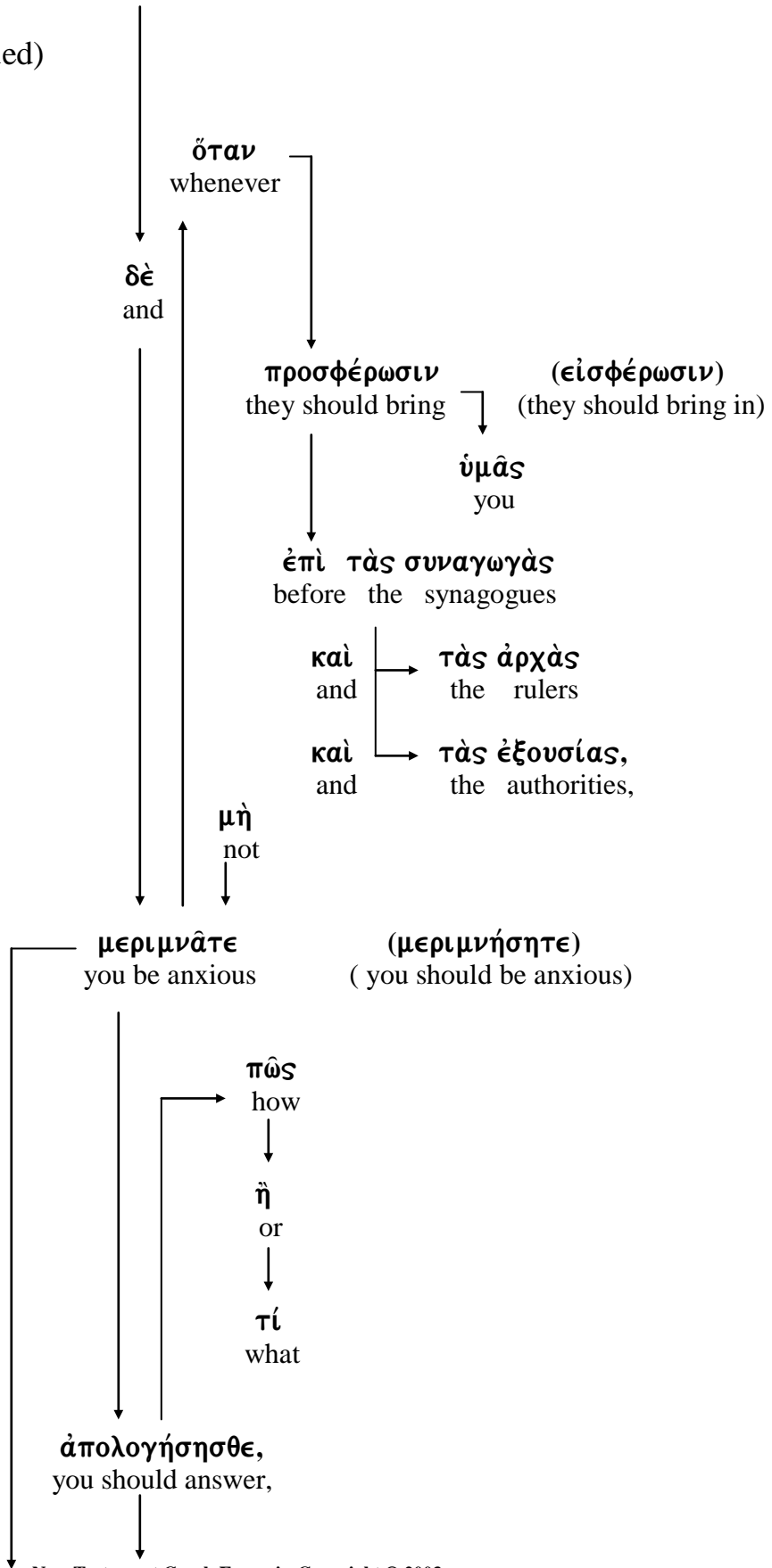
Diagram (continued)

10)



Luke 12:1-12
Diagram (continued)

11)



Luke 12:1-12

Diagram (continued)

11) cont.

↓

ἢ

or

↓

τί

what

↑

εἶπητε·

you should say;

12)

γὰρ
for

τὸ
the

Ἅγιον Πνεῦμα
Holy Spirit

διδάξει
will teach

ὑμᾶς
you

ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ,
in same the hour,

ἃ
what

δεῖ
is necessary

εἰπεῖν.
to say.